

À l'occasion de la publication de l'ouvrage *L'Autre Francophonie*  
Joanna Nowicki, Catherine Mayaux (dir.),  
éd. Honoré Champion, 2012.

# Les intellectuels de l'Est & l'Autre Francophonie

Table ronde le 13 avril 2012 à 10h  
**Institut français Roumanie-Iasi**  
[Salle Benjamin Fondane]

26, bd. Carol I<sup>er</sup>  
700750, Iasi

ensemble-  
sur les lauriers  
conquis. Maman  
chérie, Je vous  
embrasse encore une fois à  
l'aide du papier, mais j'espère  
toujours pouvoir vous embrasser et vous serrer  
entre mes bras, ici chez nous, ou là-bas chez vous. Vous me  
manquez et je fais tout le temps des projets et j'espère à chaque fois que  
viendra le jour où je pourrai prendre le train pour Bucarest. Mais jusqu'à présent je n'ai pas pu  
réaliser mon rêve. Je prie Rodica de te prendre sur ses genoux comme je le ferais et de t'embrasser à ma  
place. Votre, Mielușon Nous avons déménagé ensemble au 19, Rue Monge. Nous avons deux chambres et une  
cuisine. Cela nous coûte 150 francs de moins que si on vivait séparément. Non qu'on soit dépensiers, mais démunis. Chère  
Rodica, En revenant de Paris, Dorina vous aura déjà raconté que je n'étais pas dans un excellent état; je souffrais à cause de mes yeux.  
Mais cela venait d'un état nerveux qui provenait d'un surmenage intellectuel, qui venait de., etc. Voilà donc pourquoi je suis à  
Arcachon où je prends une cure de repos. Une fois revenu à Paris, je pourrai m'occuper de mon livre: Trois Scénarios - ciné-poèmes -  
qui est sous presse et que vous recevrez dès qu'il sortira. Rodica, vous travaillez beaucoup encore? Vous me manquez  
beaucoup, et aussi maman, beaucoup, beaucoup. Je vous embrasse toutes les deux, Mielușon Je vais t'envoyer  
quelques francs pour m'acheter l'Anthologie de Pillat et Perpessicius, avec des poèmes, biographie et biblio. Je  
l'ai demandé en vain à Maxy pendant une année. Je suis curieux de la voir. J'espère que tu as reçu un paquet  
de Titanic, deux livres avec dédicace: pour Vinea et Philippide et quatre cartes de visite. Prie Paul de les  
donner à Roll, Petre Manoliu, Lucian Boz, Cioculescu. Et s'il y en a encore deux ou trois qui veulent  
le livre pour en parler, qu'ils m'écrivent en me donnant leurs adresses. Vous embrasse et vous  
attendez à Paris, Mielușon Chère Rodica, J'ai reçu ta lettre et je suis très étonné de ce que tu  
m'écris, étonné que la "Culture Nationale" qui a été très gentille avec moi jusqu'à présent,  
me refuse une copie. As-tu parlé avec le Dr. Rosetti? Après tout ce que Minulescu m'a écrit  
sur lui, je suis très étonné qu'il t'ait refusé l'autorisation de m'envoyer une copie. La copie que  
je t'avais prié de demander pour moi ne doit pas me servir à autre chose qu'à vérifier ce qui  
peut échapper au meilleur correcteur, cela veut dire le nombre de syllabes de chaque vers, et  
les erreurs que moi-même j'aurais faites dans le manuscrit. Toutefois, le contrat prévoit que ce  
n'est pas moi qui fais la correction à cause de la distance, mais il ne m'oblige pas du tout à ne pas  
changer le texte, et j'ai le droit de le faire par l'intermédiaire de mon correcteur autorisé.  
Malheureusement, je n'ai pas le temps nécessaire pour revoir le volume, car je suis trop pris  
par mon livre Rimbaud le voyou, qui sera édité par "Sans Pareil" Chère Rodica, Encore une  
estafette qui part, encore une fois on parle, "non par la bouche, mais par une lettre - car vous êtes  
tellement loin de nous". Pourtant ça va même de cette manière, et on a communiqué grâce au  
saucisson de Lic, et grâce à tes nouvelles on vit et on se réjouit. Il est long le chemin par la forêt -  
disait la chanson - mais encore plus long celui de l'autre monde. Et tant qu'on est dans celui-ci, mangeons  
et réjouissons-nous en attendant les ciseaux divins qui raccourcissent l'agonie de l'espoir. Aujourd'hui c'est  
l'anniversaire d'Albert et Țoca a eu pitié de nous et nous a sanctifié le ventre avec un mémorable festin -  
en dépit de la famine et de la malédiction du destin. Que Dieu la garde - et qu'il nous aide à bénir -  
avec du champagne ou de la tsuica, c'est pareil! - notre prochaine rencontre. Laquelle vient  
et viendra très prochainement. Amen. Vous embrasse l'âme (la  
tienne et celle de maman et celle de Paul) votre  
Benjamin, Mielușon. Entre Paris et Bucarest:  
lettres de Fondane à sa famille  
(1924-1940)



**Participants :** Alexandru Calinescu [Université Al. I. Cuza, Iasi], Ioan Gutu [Université d'État de Moldova],  
Magda Jeanrenaud [Université Al. I. Cuza, Iasi], Joanna Nowicki [Université de Cergy-Pontoise],  
Radu Petrescu [Université Al. I. Cuza, Iasi],  
**Modérateur :** Luciana Radut-Gaghi [Université de Cergy-Pontoise]